

الباب السادس

الخاتمة

أ. الخلاصة

لقد حلّلت الباحثة في عرض البيانات ونتائجها في الباب السابق. وفي هذا البحث سوف تصف عن الخلاصة والإقتراحات كما تلي:

١. بناء على حصيل تحليل على ٢٧ متخرجين قسم اللغة العربية سنة ٢٠١٤ كانت ٣ طلاباً الذين ينجحوا في مادة الترجمة و الكتابة والنحو بنتيجة جيّدة. ومنهم تحلّل الباحثة على أخطاء الترجمة في أبحاثهم وحصيلها كانت أخطاء النحويّة في الترجمة النصوص الإندونيسية إلى العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية كديري. وهي في ناحية العمدة (التقصير و التزديد) و ناحية الفضلة (المطابقة) والدقّة إختيار المفردات. ومن ثلاثة النواحي كانت الأخطاء التي تتسلّط على الأخطاء الترجمة هي الأخطاء في ناحية الفضلة ((المذكّر و المؤنث) و(جمع - مفرد - مثنى) و(عطف) و(بدل)) بـ ١٤ أخطاءً، وفي ناحية دقّة إختيار المفردات ١١ أخطاءً وناحية العمدة (تقصير و تزدديد) ٨ أخطاءً. إذاً الطلاب الذين ينجحوا في مادة الترجمة والكتابة والنحو بنتيجة جيّدة تجدد على أخطاء الترجمة في تأليف أبحاثهم وأكثر في ناحية الفضلة.

٢. كانت مشكلات الترجمة تُسبّب على أخطاء الترجمة لطلاب قسم اللغة العربية التي تؤثر على تأليف بحث العلمي. وهي كما تلي:

(أ) مشكلات الأساسية

(١) عدم تدريس الترجمة من الإندونيسية إلى العربية

(٢) عدم تدريس نظرية الترجمة

ب) مشكلات الفروعية

(١) قلة كفاءة الطلاب على القواعد في الترجمة

(٢) قلة كفاءة المفردات

(٣) قلة ممارسة الترجمة

(٤) عملية التدريس الترجمة الرتيب

أمّا أعمال لتحليل المشكلات الترجمة فهي:

للمدرّس

(١) استخدام طريقة القواعد والترجمة في التعليم درس الترجمة

(٢) إبنات تشجيع الطلاب لتعليم الترجمة

(٣) استخدام طريقة التعليم المتنوعة المناسبة

(٤) تطبيق تعليم اللغة العربية باستخدام مقالة العربية

(٥) إبنات تعليم الترجمة من الإندونيسية إلى العربية

للطلاب

(١) استخدام إستراتيجية التكيّية في عملية الترجمة

(٢) تكاثر في ممارسة الترجمة

(٣) زيادة القراء الكتب اللغة العربية و اللغة الإندونيسية و لآخر

(٤) إبنات جمعية التعليم

ب. الإقتراحات

وبعد أن تنفيذ التحليل عن الأخطاء في الترجمة نصوص الإندونيسية إلى العربية لطلاب الجامعة الإسلامية الحكومية، تقدّم الإقتراحات للمعلّمين والمتعلّمين فيما تلى:

لقسم اللغة العربية

- (١) يُظوَّف مدرّس المتخصّص في تعليم ترجمة إلى العربية
- (٢) يُصْلح تخطيط تعليم الترجمة و يخبر على كلّ مدرّس منهج التعليم و تخطيط كلّ مواد المناسبة بمؤشّر نتيجة التدريس و أهدافها للمعلّمين :

- (١) ينبغي على المدرّس الترجمة أن يعلم نظرية الترجمة عماقاً ليفهم الطلاب أحوال الترجمة. لأنّ أكثر الطلاب لم تفهمه حتى يظنّون أنّ الترجمة هي بعبع التعليم اللغة العربية.
- (٢) ينبغي على المدرّس الترجمة أن يختار طريقة المناسبة لينشّط الطلاب في التعليم
- (٣) ينبغي أن يكون المعلم مهتما بالدوافع الداخلية التي تدفع الطلاب على التعلم لكي يستطيع المعلم إجراء الأنشطة اللغوية للمتعلّمين :

- (١) ينبغي على الطلاب قسم اللغة العربية التي تؤلّف بحث العلمى أن تستعمل مراجع من كتب اللغة العربية ليسهل في الكتابة
- (٢) ينبغي على الطلاب أن يرقبوا جهدهم ونشاطهم ورغبتهم في مهارة الترجمة وأن لا يشعرون السأم على مادة التعلم والدرس

- (٣) ينبغي على الطلاب أن يتعاونوا الترجمة لأنها مهمة لتعمق مصادر الإسلام
- (٤) ينبغي على الطلاب أن يكثرُوا القراءة
- (٥) ينبغي على الطلاب أن يطبّقوا علومهم في حياة اليومية
- (٦) لا ينبغي على الطلاب أن يطولوا الأمل بدون السعي والجهد في عملية التعلم